

Санкт-Петербургский государственный университет

ГУ Тин

Выпускная квалификационная работа

*Лингвостилистические аспекты регистра как основы обучения
английскому языку для специальных целей*

Уровень образования: бакалавриат
Направление *45.03.01 «Филология»*
Основная образовательная программа *СВ.5040.*
«Английский язык и литература»
Профиль «Английский язык и литература»

Научный руководитель:
доцент, кафедра иностранных
языков и лингводидактики,
Копыловская М. Ю.

Рецензент:
старший преподаватель,
кафедра иностранных языков
и лингводидактики,
Жилюк Сергей Александрович

Санкт-Петербург
2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 3 |
| ГЛАВА I. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ..... | 6 |
| 1.1. Возникновение и развитие понятия “язык для специальных целей”..... | 6 |
| 1.2. Специфика методики обучения английскому языку для специальных целей..... | 12 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I..... | 20 |
| ГЛАВА II. РЕГИСТР КАК ОСНОВНОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ..... | 21 |
| 2.1. Факторы, оказывающие влияние на методику обучения английскому языку для специальных целей..... | 21 |
| 2.2. Практическое применение регистра при обучении деловому английскому..... | 25 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II..... | 39 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... | 31 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ..... | 44 |
| СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ..... | 47 |

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время в лингвистической и методической литературе довольно часто используется понятие «язык для специальных целей» (Language for Specific Purposes — LSP). Этот термин обычно используется, чтобы обозначить функциональную разновидность языка актуального для конкретного профессионального сообщества. Она должна обеспечить правильное и качественно-эффективное общение специалистов в конкретной области предмета.

Анализируя материалы по данной проблематики, можно сделать вывод, что в современной лингвистике нет единого мнения на внутреннюю структуру и содержание понятия «язык для специальных целей». Связь «языка для специальных целей» с различными близкорасположенными определениями, такими как язык, функциональный стиль, регистр, подъязык, жанр, точно не установлена. В связи с этим представляется целесообразным провести исследование в области лингвостилистических аспектов регистра как основы обучения английскому языку для специальных целей в современной лингвистической системе.

Актуальность. На актуальность данного исследования влияет значимость экономических отношений в разных странах. В странах с разным экономическим развитием используется разная лексика. Существует необходимость развития экономической сферы, что ведет к усилению важности и осязаемому объему экономической специализированной лексики в словарном составе любого языка. В полной мере это отражается на составе языков, которые функционируют в экономически развитых странах.

Объектом настоящего исследования является регистр как основной лингвистический концепт в социолингвистической компетенции.

Предметом настоящего исследования являются лингвостилистические аспекты регистра как основы обучения английскому языку для специальных целей.

Цель настоящей дипломной работы – теоретически обосновать важность обучения регистрам и жанровому обоснованию текстов в контексте методики обучения языкам для специальных целей.

В работе решается следующий ряд **задач**:

- 1) Дать определение понятию *регр* как основному лингвистическому концепту в социолингвистической компетенции
- 2) Доказать необходимость стилистических языковых средств для обучаемых нефилологического профиля
- 3) Описать специфику методики обучения английскому языку для специальных целей;
- 4) Предложить универсальный комплекс упражнений и/или методических рекомендаций, нацеленный на усвоение различных регистров при обучении профессионально-ориентированному английскому языку для специалистов различных областей знания и отраслей экономики.

Теоретическая значимость работы состоит в:

- 1) уточнении понятия *рег* как одного из основных лингвистических компонентов в социолингвистической компетенции;
- 2) определении значимости понятия *рег* при изучении профессионально-ориентированных иностранных языков;
- 3) выявление роли регистра как важного критерия установления ключевых понятий в обучении иностранным языкам для специальных целей.

Практическая ценность работы состоит в том, что выводы о роли регистра как важного критерия установления ключевых понятий в обучении иностранным языкам для специальных целей могут быть использованы в контексте обучения любым иностранным языкам для специальных целей. Развиваемое в работе понятие *регистра* в контексте обучения иностранным

языкам для специальных целей меняет (или должно изменить) практику обучения данной специализации.

Кроме того, результаты исследования могут оказаться полезными для специалистов различных сфер экономики, работающих с научными текстами на английском и других иностранных языках в силу своей профессиональной деятельности.

Полученные в работе данные повышают качество языкам для специальных целей, в частности обучения всей терминологической лексике этой области, упорядоченной по конкретным параметрам. Также характеризующейся выявленными в дискурсе признаками, которые касаются как структурных, так и содержательных характеристик данной лексики.

Структура работы определена поставленными в нем целями и задачами. Дипломная работа, общим объемом 43 страницы, состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения, списка использованной литературы, списка словарей и списка сокращений.

Во введение обосновывается актуальность выбранной темы исследования, объект и предмет исследования, цели и задачи исследования, а также его практическая значимость.

Первая глава посвящена лингвистическим аспектам проектирования курса английского языка для специальных целей.

Вторая глава посвящена регистру как основному лингвистическому концепту в социолингвистической компетенции.

В заключении излагаются основные результаты исследования и подводятся его общие итоги.

ГЛАВА I. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

1.1. Возникновение и развитие понятия «язык для специальных целей»

На сегодняшний день мы имеем возможность наблюдать стремительность развития всех отраслей науки и техники, происходит появление большого разнообразия технологий и методик, что с неизбежностью влечет за собой осязаемое расширение многообразия международных профессиональных контактов. Для их осуществления необходимо качественное повышенное внимание к выбору средства общения. Таким средством общения можно назвать язык для специальных целей.

Важно отметить, что само понятие «язык для специальных целей» и составная лексема, которая служит его вербальным обозначением, имеют разную историю своего происхождения. Можно выделить в истории его появления несколько периодов благодаря анализу научных работ, которые посвящены изучению самого понятия «язык для специальных целей».

Первые попытки выделения специальной разновидности языка, направленной на научные отрасли, замечены в работах представителей Пражской лингвистической школы.

Пражская школа представляет особое направление в языкознании. Его активисты и последователи большое внимание уделяли именно изучению особенностей функционирования языковых средств в речевых ситуациях.

Из представителей этого направления следует в первую очередь отметить Б. Гавранека. Он предпринимал попытку применить деление на категории при описании функционально-стилистических свойств языковых единиц. Также он отмечал «наличие у языковых единиц определенных свойств, присущих им в обычном речепотреблении, о возможности ограничений в проявлении этих свойств и возможности дальнейшего, более

полного их развития» [Цит. По Комарова, 1996: 16]. Как позже отмечает А. И. Комарова, Б. Гавранек разделял понятия «технический подъязык», «язык повседневного общения», языки «науки» и «поэзии» [Там же].

Важно отметить, что незадолго до этого момента схожую мысль высказывал в своих заключениях английский филолог Генри Суит в своей работе «The Practical Study of Languages». Он противопоставлял разговорную (spoken) и литературную (literary) формы языка [Sweet, 2017: 52]. В то же время «язык рассматривал как неоднородное явление в функционально-стилистическом плане» Г. Пальмер [Цит. по Комарова, 1996: 31]. В 30-е годы 20-го столетия ученый Л. В. Щерба определяет «наличие глубинных различий между разговорным языком и языком литературным» [Щерба, 1957: 92]. Известно, что Л. В. Щерба, который занимался проблемами обучения иностранному языку, в то время пришел к выводу о необходимости учета целей для его изучения.

Можно отметить, что учитывая вышесказанное, первый период в истории понятия «язык для специальных целей» приходится на начало XX века. В то время подход к исследованию функционирования языка был охарактеризован преобладанием метода логического анализа. Появляется идея создания искусственного языка, который способен убрать границы в общении специалистов [Авербух, 2013: 21].

Второй период исследований языков для специальных целей приходится на 50–60-е гг. 20-го века. В это время оформляется структура отдельной научной отрасли, которая получила название «стилистика».

В ходе научных дискуссий ученые анализировали такие вызывающие споры теоретические вопросы, как определение точного понятия «стиль», его дифференциальные признаки, выясняли отличительные характеристики языкового стиля и речевого, ставили задачи выявления определенного принципа их классификации и пропорции соотношения лингвистического и экстралингвистического. Также обсуждались такие понятия как: культура речи и культура языка, взаимоотношения культуры речи и стилистики как

языковедческих дисциплин, принципы выделения функциональных разновидностей языка и речи, связь между этими разновидностями и формой речи (устной и письменной), место разговорной речи в стилистической системе английского языка и т. д.

1962 год принято считать точкой отсчета выделения английского языка для профессионального общения. В то время в статье С. Л. Барбера была выдвинута теория, согласно которой, английский язык различался в зависимости информации [Barber, 2014: 62].

В конце 1960-х и далее в 1970-х произошел значительный рывок в исследовании природы некоторых различных видов английского языка. С 80–90 гг. 20-го столетия по сегодняшний день сформировано современное понимание определения «язык для специальных целей» (два официальных обозначения: LSP – англоязычная версия и ЯСЦ – русскоязычная версия). Можно подвести итог, что язык для специальных целей стоит рассматривать как полную совокупность языковых средств, которые используются в устном и письменном текстах в конкретном профессиональном сообществе или социуме, членов которого объединяют общие интересы (например: женщины-матери, автомобилисты, любители рыбалки и проч.)

В исследовании О. С. Ахмановой и Р. Ф. Идзелиса «What is the English We Use?» представлено наиболее четкое и качественное описание специфики ЯСЦ [Ахманова, Идзелис, 1978: 84]. Авторы работы знакомят читателя с характеристиками общенаучного текста. Важным качеством этой работы являются наблюдения, которые затрагивают языковые характеристики научного регистра, рассматриваемого в устном и письменном дискурсах научной речи. Научная литература как профессионально-ориентированная проза (напр.: отраслевые статьи, руководства, спецификации) лексически характеризуется насыщенностью терминологией и специальной фразеологией. В тоже время грамматический аспект отличает активное использование форм страдательного залога и атрибутизация существительных и субстантивация в целом.

Авторы отмечают и особую роль ссылок в письменном научном дискурсе. В научном языке для специальных целей ссылочный аппарат, выступает его отличительной чертой и гарантирует научную глубину и достоверность исследования [Писляков, 2007: 5].

На основе анализа научных текстов авторы выделили основные понятийные группы аспектов структурной и языковой организации научных текстов, а также различным проблемам терминологии и фразеологии на уровне устойчивых словосочетаний. С продолжением данного анализа языков для специальных целей можно ознакомиться в монографии «Методология и методика преподавания английского языка» В. В. Васильева и Т. Б. Назаровой где «на материале текста книги «What is the English We Use?» проведен детальный анализ особенностей речеупотребления языковых единиц в филологическом LPS» [Цит. по Москаленко, 2017: 412].

В то же время стоит отметить, в 1977 г. была издана работа М. М. Глушко «Синтактика, семантика и прагматика научного текста». В книге дана подробная характеристика общенаучного текста. В ней, в процессе развития идей О. С. Ахмановой и Р. Ф. Идзелиса, было проанализировано именно понятие *регистра научной речи* и выделены его основные особенности. Работа содержит расширенную характеристику понятия общенаучного текста. Вышеизложенные работы О. С. Ахмановой и Р. Ф. Идзелиса, а также других исследователей В. В. Васильевой и Т. Б. Назаровой, а также достижения М. М. Глушко стали основой для дальнейших исследований ученых, которые сосредоточили свое внимание на грамматическом, морфо-синтаксическом, лексико-синтаксическом, ритмико-синтаксическом синтаксическом, лексико-фонетическом, морфологическом, лексико-фразеологическом и других аспектах структурной и языковой организации научных текстов как разновидности текстов языков для специальных целей [Комарова, 2010: 24].

С точки зрения общемирового взгляда на данную проблематику, вторую половину 20-го столетия можно охарактеризовать переходом на

английский язык для специальных целей, который получил широкое признание в международной науке как язык глобального общения (ESP — English for Specific Purposes). Такие ученые как Том Хатчинсон и Алан Уотерс (T. Hutchinson, A. Waters), Питер Стревенс (Peter Strevens), Джек Ивер (Jack Iver), Джон Уэллс (John Wells) считаются основателями направления ESP.

Началом для развития ESP послужили исследования анализа регистра, которые посвящены изучению грамматики научных и технических текстов.

Исследования, Е. Б. Яковлевой, Т. А. Комовой, Л. Д. Долинской, А. И. Комаровой, А. С. Микоян, Т. Г. Добросклонской отличает поддержание неразрывной связи языкового материала с понятийными и функциональными характеристиками текстов. На основании работ данных ученых представляется возможным «вычленивать» основные свойства языковых единиц научной речи и сфере профессионального общения [Там же: 28].

Как пишет А. И. Комарова, «языки для специальных целей .. как и любой другой языковой материал .. могут исследоваться в двух противоположных направлениях: во-первых, в топологическом плане, когда определенная языковая особенность регистра изучается на максимально большом числе текстов и вне связи с детальным анализом самих текстов». Также в плане составления максимально подробного списка языковых характеристик, присутствующих в конкретном тексте [Там же: 31].

На сегодняшний день наблюдается достаточно более гибкий подход к самому процессу обучения. Это приводит к увеличению числа работ, которые посвящены методике обучения «языка для специальных целей».

Язык для специальных целей в наши дни изучается в рамках контрастивной лингвистики, лексикологии и лексикографии, теории перевода, социолингвистики и психолингвистики и пр.

При этом анализ «языка для специальных целей» сегодня является доскональным и многосторонним, анализируются : жанр изучаемого текста, связи текста с визуальными средствами, средства внутритекстовой связи, развитие темы в тексте, его структура, стилистические особенности и т. д.

Существуют различные способы анализа текста для «языков для специальных целей». В частности анализ на различных уровнях текста, а именно, на уровне: слов и словосочетаний, сверхфразовых единств, предложений и др.). От выбранной стратегии исследования зависит соотношение с разными видами подходов.

По утверждению Т. Н. Хомутовой, развитие теории «языка для специальных целей» происходит в двух основных направлениях: лингвистическом (функциональный подход к изучению языка как системно-структурного образования) и дидактическом (методы обучения «языка для специальных целей») [Хомутова, 2008: 101]. Если в 60-е годы «язык для специальных целей» был противопоставлялся языку для общих целей, то на сегодняшний день он рассматривается как совокупность языковых средств, которые используются в устных и письменных текстах конкретных профессиональных сообществ или социальных групп.

Подводя итоги, если изначально термин «язык для специальных целей» подразумевал исключительно английский язык для научных целей, то в дальнейшем стал подразумевать и профессионально – и социумно-ориентированные языки. Профессионально-ориентированные языки стали предметом научного интереса в сфере преподавания английского как иностранного. На научных конференциях основное внимание уделялось приемам и методам обучения языку для специальных в конкретных профессионально-ориентированных контекстах и ориентированных на конкретные методики обучения. Теоретические исследования служили основой для дальнейшей разработки и спецификации методик обучения английскому языку как языку для специальных целей.

1.2. Специфика методики обучения английскому языку для специальных целей

Для того, чтобы появилась возможность разработки методики преподавания английского языка для специальных целях, потребовался ряд экономических, политических, социальных и лингводидактических предпосылок, к которым мы отнесли бы следующие:

- 1) экономическая глобализация после завершения второй мировой войны и распространение английского языка в Европе и во всем мире;
- 2) активная миграция населения в связи с усилением «проницаемости» границ между государствами, замедлившимися демографическими процессами в Европе и экономической потребностью в рабочей силе мигрантов на фоне усиления внимания к правам человека в развитых странах;
- 3) цикличность периодов подъемов и спадов в экономике, обусловившая необходимость «пожизненного учения» (life-long learning) с целью повышения квалификации, профессиональной переподготовки, приобретения новых и востребованных на рынке труда специальностей (профессиональной переподготовки), позволяющих воспользоваться экономическими преимуществами жизни «на западе»;
- 4) образование европейского и глобального пространства рынка труда с постоянно меняющейся конъюнктурой и потребностью в новых специальностях, специализациях и профессиях (life coach, home nurse, community nurse, registered nurse, sales manager («продажники»), material movers (грузчики), physician's assistant, software engineer, fitness trainer, database administrator, veterinary technician, dental hygienist, programmer analyst, teacher in special education, marketing officer и др.);
- 5) развитие лингвистической науки и интерес лингвистов к специальным областям языкового анализа регистра речи, грамматических средств в

сферах коммуникации, функционированию терминов, профессионального жаргона и идиоматики;

- б) педагогическая и психологическая дифференциация процессов обучения, учения и «усвоения» языка (language acquisition) в условиях овладения профессией;
- 7) необходимость осуществления трудовой деятельности в неродной языковой среде с использованием английского языка как посредника международного и межкультурного общения. поясним, что «английский язык для специальных целей» в современном мире более востребован, чем, например, «китайский язык для специальных целей» [Минаева, 1997: 24].

Дидактические и педагогические аспекты для обучения английскому языку в специальных целях выносятся на разработку для того, чтобы все более информативно выполнить погружение в процесс обучения языковой программе в образовательном курсе английского языка. Также стоит учесть запросы личности в профессиональном образовании и при индивидуальном запросе в обучении каждой личности.

Следует также отметить, что в теории и практике обучения иностранным языкам возникают новые явления, которые влекут за собой возникновение новых терминов:

- 1) «язык как информация» трансформируется в «информацию на языке» (information processing);
- 2) содержанием обучения становится не языковой, а профессиональный материал (content learning);
- 3) овладение языком осуществляется не в общем бытовом, а профессиональном и культурном контексте (context learning);
- 4) овладение языком осуществляется не как овладение речевой деятельностью, а как овладение профессиональной деятельностью (activity theory);

- 5) если «на входе» учащимся предлагается языковая и профессиональная информация, то на выходе ожидаются языковые и профессиональные умения/компетенции (input — output specificity) [Коженец, 2015: 16].

Изменяется роль ученика в процессе изучения английского языка для специальных целей. Если в классической методике обучения иностранным языкам, они были объектами обучения и воспитания, то в современных условиях они становятся активными участниками усвоения знаний и приобретают статус субъектов учения, к примеру, Companion Volume to CEFR, 2018. В то же время эти же ученики зачастую являются и заказчиками образовательных услуг поскольку у них появляется естественное желание успешно конкурировать на рынке труда, а также реализовать себя как личность. Индивидуальные потребности учащихся отражаются на разработке содержания и формах обучения языку в специальных целях.

В преподавательской деятельности в сфере английского языка в специальных целях стоит учитывать, что будущие специалисты, которые изучают иностранный язык, все больше и больше отличаются осознанностью целей в получении языкового образования и проявляют желание на практике использовать получаемые языковые знания в собственной жизни. Стоит отметить, что высока концентрация понимания важности соответствия современным требованиям к профессии и способности к адаптации в случае изменений жизненных обстоятельств. Из этого следует, что в содержании преподавательской деятельности при обучении английскому языку в специальных целях становится более направленным на языковые потребности обучаемых.

Происходит стирание границ между традиционными учебными предметами. Отличительной особенностью этого процесса является то, что для будущих профессионалов изучение английского языка становится прагматически оправданным, появляется профессионально-ориентированный смысл, объединенный идеей погружения в профессию в целом. Их учение теперь нацелено на овладение иностранным языком «в направлении,

значимом для специальности». При этом формирование коммуникативной компетенции на иностранном языке объединяется с формированием профессиональной компетентности и меняется под влиянием профессионального контекста.

Приобретает новый смысл важность некоторых традиционных для программы обучения английскому языку тематик для устного изучения или разделов грамматики. Наиболее эффективной формой квазипрофессиональной деятельности в нашей практике является комплексный анализ проблемной деловой ситуации, в котором разбор ситуации (кейс-анализ) производится с привлечением всех доступных источников информации, включая Интернет-поиск, результаты которого представляются в форме мультимедийной презентации [Дубинина, 2018: 47]. Как вариант, для технических специальностей невостребованными можно считать такие темы, как «Family life», «Travelling» или «Eating out». В то же время эти темы могут оказаться несомненно важными для изучения и актуальными в профессиональной деятельности для будущих социальных педагогов, работников туристических агентств или гостиничного бизнеса.

Методика обучения английскому языку в специальных целях разрабатывается потому, что сферы профессиональной деятельности все более настоятельно требуют решения задачи формировать у студентов такие компоненты коммуникативной компетенции, которые были бы востребованы при работе по специальности. Поскольку учащиеся превращаются в заказчиков образовательных услуг с целью повысить свою конкурентоспособность на рынке труда, в процессе обучения английскому языку в специальных целях отмечается повышенная мотивация учения. В связи с этим профессиональные запросы студентов закономерно определяют содержание и форму профессионально направленного обучения языку будущих специалистов самого разного профессионального профиля.

Разработка соответствующих методических материалов и пособий требует больших усилий не только методистов, но и лингвистов, поскольку

сфера преподавания английского языка в специальных целях оказывается недостаточно разработанной, прежде всего, в лингвистическом отношении. Преподаватели сталкиваются с проблемой отбора соответствующих терминов, характерных для узких специальных областей, выявления типичной для профессиональных сфер грамматики, лексических коллокаций (словосочетаний), фразовых глаголов и идиом, анализа видов речевой деятельности в специальных целях, жанров и регистров устных и письменных высказываний, профессионального жаргона и сленга [Мирульд, 10.02.2021].

Важной проблемой в профессиональной подготовке преподавателей английского языка для обучения английскому языку в специальных целях является разнообразие профессиональных контекстов. Трудность её решения заключалась в том, что преподавателям специальных образовательных курсов требуется как владение английским языком и методикой его преподавания, так и знание особенностей деятельности специалиста в профессиональной (не лингвистической и не филологической) сфере [Минаева, 1997: 12] Эта проблема не решена до сих пор, и система подготовки преподавателей английского языка в специальных целях, обладающих как коммуникативной компетенцией, так и специальными компетенциями, пока еще не сложилась и не функционирует. В качестве одного из способов решения проблемы применяется «педагогический тандем» двух преподавателей, один из которых является специалистом в области преподавания английского языка, а другой является профессионалом в специальной области знаний. Занятие в таких случаях может проходить на двух языках — английском и родном (билингвальный урок) [Мирульд, 10.02.2021].

Одной из характерных тенденций обучения английскому «языку для специальных целей» стало органичное соединение вида профессиональной деятельности специалиста, содержания обучения и методического приема, соответствующего профессиональной деятельности. Например, если

профессиональная деятельность специалиста связана с деловой перепиской или подготовкой научных статей, то содержанием и ключевым приемом обучения иностранным языкам становится обучение деловому письму и научному дискурсу. Если содержание профессиональной деятельности предполагает работу в гостинице или проведение экскурсий, то на первое место выдвигаются приемы обучения диалогической или монологической речи в профессиональном контексте «бизнеса гостеприимства». Также содержание профессии предполагает организацию и проведение спортивных соревнований, то будущим организаторам подобного важно владеть технологией спортивных мероприятий, знать правила различных игр, уметь осуществлять спортивное судейство, соблюдать правила безопасного проведения массовых событий и проч. Все эти виды деятельности логично превращаются в содержание и приемы обучения будущих профессионалов английскому языку и, одновременно, выполнению ими профессиональных обязанностей [Копыловская, 2019: 55].

Одной из важнейших особенностей данной методики для обучения английскому языку в специальных целях можно считать аутентичность не только языка и текстов, но также обучающих приемов и тренируемых речевых/профессиональных умений. В этих условиях аутентичность текста дополняется методической и профессиональной аутентичностью обучения. Обучение становится тем более аутентичным, чем больше содержание и формы обучения соответствуют реальности.

В этих условиях повышается значение качественных учебно-методических материалов, поддерживающих решение соответствующих задач интегрированного обучения английскому языку и специальности в языковом курсе. Примером комплексного решения такой задачи является серия пособий Express Publishing на сайте Career Paths (Accounting - Бухгалтерский учет; Agriculture Engineering - сельскохозяйственное машиностроение; Agriculture - Сельское хозяйство; Air Force - Военная авиация; Architecture – Архитектура; Art and Design - Искусство и Дизайн; Au

Pair; Automotive Industry - Автомобильная промышленность; Banking - Банковское дело; Beauty Salon - Салон Красоты; Business English - Деловой Английский; Call Centers - Колл-центр; Civil Aviation - Гражданская Авиация; Civil Engineering – строительство и т. д.).

Анализ специализированной литературы показывает, что в пособиях, предназначенных для обучения английскому языку в специальных целях, наибольшее внимание обычно уделяется отбору и обучению специальной лексике и грамматике, обладающих наибольшей частотностью в соответствующих профессиональных областях. К примеру, профессионально-ориентированная серия учебников Professional English in Use. Professional English in Use - серия книг, которые можно использовать и не только как сборники упражнений, развивающие словарный запас в различных профессиональных областях, но и как лексические справочники. Материалы специализированных пособий включают информацию о различных аспектах деятельности специалиста в профессии (профессиональные задачи полицейского, обязанности работника отеля, специфика деятельности сотрудников банка, техническое устройство современных бытовых приборов и оборудования, работа менеджера, в коммерческой компании и др.). При этом в учебной программе языковое содержание обучения интегрируется с профессиональным, то есть учащиеся системно овладевают языковой и деятельностной стороной своей профессии в неразрывном единстве. Такая интеграция специфична для обучения английскому языку в специальных целях. Например, при обучении английскому языку будущих журналистов или исследователей, готовящихся к письменной коммуникации на английском языке, формирование иноязычной коммуникативной компетенции и умений письменного дискурса происходит одновременно.

Традиционно, начиная со второй половины XX века, обучение английскому языку в специальных целях находилось на периферии, в то

время как центральное место в методике принадлежало обучению «общему английскому языку» (General English).

В современных условиях прагматически ориентированного мира английский язык для специальных целей (ESP) постепенно превращается в английский язык для реальных целей (English for Real Purposes — ERP), и это делает обучение английскому языку в специальных целях самым перспективным направлением развития не только методической науки, но и этого сегмента на рынке образовательных услуг.

В целом обучение английскому языку в специальных целях является актуальной задачей всего международного сообщества. Ответом на жизненные вызовы содействовать подготовке студентов к их карьерному успеху служат методические материалы, помогающие учащимся стать востребованными, успешными и реализованными конкурентами на современном рынке трудовой занятости. Язык для специальных целей в наши дни изучается в рамках контрастивной лингвистики, лексикологии и лексикографии, теории перевода, социолингвистики и психолингвистики и пр. Одной из характерных тенденций обучения английскому «языку для специальных целей» стало органичное соединение вида профессиональной деятельности специалиста, содержания обучения и методического приема, соответствующего профессиональной деятельности. Преподаватели сталкиваются с проблемой отбора соответствующих терминов, характерных для узких специальных областей, выявления типичной для профессиональных сфер грамматики, лексических коллокаций (словосочетаний), фразовых глаголов и идиом, анализа видов речевой деятельности в специальных целях, жанров и регистров устных и письменных высказываний, профессионального жаргона и сленга. В решении этой комплексной задачи большую помощь могут оказать все участники образовательного процесса, выступающие в роли критических партнеров и способствующие повышению качества методических материалов и методики обучения английскому языку будущих специалистов. При этом главным

участником педагогического процесса обучения английскому языку в специальных целях является студент с его индивидуальными профессиональными запросами.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

Данная глава посвящена лингвистическим аспектам проектирования курса английского языка для специальных целей. В первом параграфе мы рассмотрели возникновение и развитие понятия “язык для специальных целей”, дали определение понятию регистр как основному лингвистическому концепту в социолингвистической компетенции. На сегодняшний день мы имеем возможность наблюдать стремительность развития всех отраслей науки и техники, происходит появление большого разнообразия технологий и методик, что с неизбежностью влечет за собой ощутимое расширение многообразия международных профессиональных контактов. Для их осуществления необходимо качественное повышенное внимание к выбору средства общения. Таким средством общения можно назвать язык для специальных целей.

Второй параграф раскрывает специфику методики обучения английскому языку для специальных целей. Мы обратили внимание на возникновение новых терминов в связи с различными явлениями. Рассмотрели проблематику составления методических пособий для изучения языка для специальных целей. Одной из характерных тенденций обучения английскому «языку для специальных целей» стало органичное соединение вида профессиональной деятельности специалиста, содержания обучения и методического приема, соответствующего профессиональной деятельности.

ГЛАВА II. РЕГИСТР КАК ОСНОВНОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

2.1. Факторы, оказывающие влияние на методику обучения английскому языку для специальных целей

В наше время в эпоху мирового научного и профессионального сотрудничества, где английский является ведущим языком, как для общения, так и для распространения знаний, потребность в изучении английского языка для специальных целей (ESP) актуально, чем когда-либо прежде. В результате английский язык для специальных целей превратился в одно из самых важных направлений изучения английского языка.

В ESP есть два основных направления: английский для академических целей, который готовит студентов к обучению в иностранных университетах и общению в академической среде и английский для профессиональных целей, который готовит студентов для работы в определенной профессии. Это направление подразумевает изучение английского языка для работы в разных профессиональных сферах, таких как, техника, право, медицина, информатика, туризм, управление бизнесом и многих других. Подготовка студента к эффективному функционированию в его настоящей или будущей работе зависит от хорошо продуманного подхода. Разработка и проведение курса ESP для студентов на университетском уровне — это очень сложная задача для преподавателей английского языка, так как им приходится сталкиваться с рядом такими задачами, связанными с разработкой курса, как: определение цели курса, выбор содержания курса, а также с выбором подходящих методов обучения и методики. Все это будут способствовать освоению специалистом лексики и функционального языка, необходимого для целевых ситуаций. [Ломакина, 2002: 18]

Специалисты определяют ESP как подход к изучению языка, основанный на потребностях обучающегося. В основе всего ESP лежит

простой вопрос: зачем ученику нужно изучать иностранный язык? Таким образом, ESP — это обучение языку, при котором все решения относительно содержания и метода обучения основываются на мотивах обучающегося.

Преодолеть обозначенные трудности может помочь непосредственное участие преподавателей английского языка в проектировании курсов для студентов вышеназванной и иных сфер. Практика показывает, что данный процесс занимает немалую и довольно значимую часть преподавательской нагрузки. При этом проектирование курса английского языка для специальных целей – это особый вид профессиональной деятельности педагога по созданию представлений об образовательном процессе, способствующем не только научению иностранному языку, но и воспитанию и развитию личности студента [Там же: 37]. Проектирование создает основу для последующих за ним процессов – составления рабочей программы, формулирования целей, отбора содержания, определения принципов, разработки или выбора учебных материалов, собственно обучения студентов языку и контроля и оценки его результатов.

Проектирование курса английского языка для специальных целей позволяет получить ответы на нижеследующие вопросы.

- 1) Для чего студенту нужно изучать английский язык?
- 2) Кто будет участвовать в образовательном процессе? (Имеются в виду не только студенты, но и те, кто в той или иной степени может влиять на образовательный процесс, например: преподаватели, администрация учебного заведения, Министерство образования и науки и т.д.)
- 3) Где будут проходить занятия? Каковы предоставляемые вузом возможности и условия? Какие имеются ограничения?
- 4) Каковы сроки обучения? Сколько времени отводится? Как оно распределяется?
- 5) Чему студентам надлежит учиться? Каково языковое содержание обучения и как оно представлено? Какой уровень владения изучаемым

языком планируется достичь к концу курса? Каково предметное содержание обучения (тематика)?

б) Что нужно сделать, чтобы студенты учились? Какую теорию научения следует положить в основу курса? Какую методику обучения надлежит задействовать?

Перечисленные вопросы можно, на наш взгляд, распределить по трем группам в соответствии с основными факторами, находящимися во взаимозависимости и влияющими на проектирование курса английского языка для специальных целей: описания языка (вопрос 5), теории обучения / учения (вопрос 6) и анализ потребностей (1-4).

Итак, при проектировании курса английского языка для специальных целей необходимо рассмотреть широкий спектр вопросов как общего, так и специфического характера. Одни из них требуют проведения специальных исследований, другие позволяют педагогу положиться на собственную интуицию и накопленный опыт, а третьи апеллируют к теоретическим моделям

Основная разница между ESP и общим английским языком (EFL) заключается в выборе подходящего учебника или выборе собственных материалов. Выбор необходимо делать на основе оценки потребностей своих учащихся и целей обучения. Студенты, изучающие ESP, обычно являются взрослыми людьми, которые уже изучили основы английского языка и владеют некоторыми знаниями профессиональных предметов, с которыми преподаватели ESP могут быть не знакомы. Студенты нуждаются в знаниях языка для того, чтобы овладеть профессиональными коммуникативными навыками и иметь возможность выполнять свою профессиональную деятельность. ESP фокусируется на языке, который используется в реальном профессиональном контексте, а не на обучении грамматическим структурам и лексике, не связанной с основными предметами студентов. Содержание ESP должно быть интегрировано в предметную область, настоящей или будущей профессиональной деятельностью студентов.

Согласно Дадли-Эвансу и Сент-Джону [Dudley-Evans T., St John M. J., 2008: 15] курсы ESP должны отражать методологию дисциплин и профессий, для которых они предназначены. В связи с этим проектированию каждого курса ESP должен предшествовать анализ потребностей студентов относительно их будущей или настоящей профессии, их планов на будущее, а также анализ языка, используемого в их целевых ситуациях.

К методам анализа нужд обучающихся, можно отнести:

Анкеты, предназначенные для студентов, преподавателей вузов и работодателей, которые рекомендуется для заполнения до начала курса, во время курса и после его окончания;

Консультация с преподавателями профилирующих дисциплин по поводу выбора учебных материалов и по поводу ожиданий этих преподавателей и будущих работодателей о вкладе ESP в развитие профессиональной компетенции будущих специалистов;

Изучение преподавателями языка лингвистических, культурных и прагматических аспектов настоящего или будущего рабочего места своих студентов. [Hyland K., 2004: 25]

Проведя вышеупомянутые исследования, преподаватель должен принять решение о содержании обучения, текстах и различных лингвистических элементах, которые подлежат изучению в ходе курса. Кроме того, необходимо подобрать эффективные методы обучения; учебные материалы; степень, в которой должны быть приобретены определенные навыки.

Исследование особенностей обучения иностранному языку для специальных целей, показало, что его методология непосредственно связана с тремя факторами, а именно: с потребностями обучающихся, с их целевой ситуацией, а также с языком, используемому в профессиональной ситуации. Анализ этих факторов позволяет преподавателю установить цели обучения, выбрать соответствующий учебный план, сделать соответствующий выбор содержания обучения и использовать подходящие методы обучения и материалы. Преподавание ESP должно базироваться на функциональном

учебном плане, целью которого является развитие коммуникативной компетентности в области профессии. Чтобы достичь этого, необходимо обеспечить сотрудничество специалистов-предметников и преподавателей английского языка. [Johns A. M., Price-Machado D., 2001: 40]

Специалисты могут быть источником информации по вопросам, связанным с предметной дисциплиной, они могут предоставлять материалы и быть приглашенными лекторами, в то время как преподаватели языка могут объяснять лингвистические проблемы своим студентам и преподавателям, обучая их различным коммуникативным навыкам на иностранном языке. Преподавание английского языка для специальных целей -это непростая задача для преподавателя, который должен владеть знаниями не только методики преподавания языка, но и специальных дисциплин своих студентов. Кроме того, преподаватель ESP должен быть гибким в принятии решений и оставаться открытым для предложений и мнений студентов.

Приступая к проектированию курса английского языка для специальных целей, необходимо принимать во внимание следующие лингвистические факторы. Во-первых, использование языка как средства общения имеет структурный, функциональный и дискурсивный уровни, которые не исключают, а взаимодополняют друг друга. При этом все они могут быть представлены в языковом содержании обучения. Во-вторых, отнюдь не все применяемые в лингвистических исследованиях методы и приемы анализа языка применимы в обучении языку. В-третьих, описание языка и описание того, что помогает индивиду использовать или учить язык, – это разные вещи.

2.2. Практическое применение регистра при обучении деловому английскому

В зарубежной лингвистике существует два термина: стиль и регистр. Н.Энквист рассматривает стиль как отклонение от определенной нормы, обусловленное ситуацией и рядом других факторов, таких как время, место,

диалект, лингвистическая школа, жанр и т.д. Регистр рассматривается этим исследователем как тип стиля, который соотносится с различными социальными ролями говорящего. [Энквист, 1988: 45]

Термин "регистр" ассоциируется с австралийской системно-функциональной лингвистикой М. А. К. Холлидея и функциональной стилистикой, связанной с этой школой. Тем не менее, он широко и часто неточно используется в социологии, стилистике и прикладной лингвистике для обозначения "способа речи" и для описания процессов функциональной вариативности в языке. Регистр обычно понимается как функциональная разновидность языка в различных ситуационных контекстах.

Сам термин претерпел некоторые изменения в связи с развитием системно-функциональной лингвистики. В своем первоначальном значении регистр-это текстовая модель, состоящая из типичных лексических и грамматических единиц, специфичных для данного типа контекста. [Halliday M. A. K., MacIntosh A. and Strevens P. Longman, 1964: 43]

С развитием системно-функциональной лингвистики понятие регистра претерпевает существенные изменения. Регистр выступает в качестве посредника между текстом и его социальным контекстом или типом ситуации.

Понятие регистра иногда путают с понятием LSP. Однако следует отметить, что между этими понятиями существует фундаментальное различие. Понятие "регистр" гораздо шире, чем понятие LSP. В отличие от LSP, регистр относится к использованию языка (речи) индивида, его способности переключаться ролями в зависимости от ситуационного контекста речевого акта.

Регистр-это многомерное понятие, представляющее собой единицу языкового описания на уровне дискурса (текст + социальный контекст).

Представляется, что регистр связан с подъязыком, функциональным стилем и жанром как многомерной единицей с условно одномерными единицами, характеризующими язык, главным образом, с одной стороны:

функции (сфера деятельности)-функциональный стиль, содержание (предметная область) – подъязык, структуры (формальная организация) – жанр.

По отношению к регистру LSP занимает подчиненное положение, хотя это, по крайней мере, двумерное понятие, представляющее измерение "поля", ограниченное конкретной предметной областью (подъязыком) и конкретным функциональным стилем (областью деятельности), а также измерение "тональности", ограниченное уровнем специалистов в этой области знаний. [Хомутова Т. Н., 2008: 102]

Исследователями выделено пять основных языков, которые перекликаются с системой функциональных стилей, разработанной российскими учеными: разговорный язык, язык письменных комментариев, язык религии, язык газет, язык законодательных актов.

Оратор свободно оперирует различными регистрами, часто не задумываясь о том, почему происходит переключение с одного на другой. Регистры перекрываются, сливаются и влияют друг на друга.

Количество регистров, которые использует человек, больше, чем количество функциональных стилей, и меньше зависит от типа деятельности говорящего. Регистр объединяет ситуационные условия общения, устную или письменную форму и ролевую структуру общения. Существуют, например, реестр устных неформальных бесед, реестр научных лекций, церковных служб, юридических документов, рекламы, коммерческой переписки и т. д. Не существует установленной классификации регистров. Один и тот же человек обращается к разным регистрам при общении с коллегой по телефону и дома с ребенком. На выбор регистра большое влияние оказывает канал связи.

Определенная целеполагание и четкая ориентация на коммуникативную ситуацию позволяет укрепить связь между элементами языка в рамках функционального стиля, превратить его в целостное единство.

Для начала определим основные отличительные характеристики делового дискурса английского языка, которые могут представлять определенные сложности для его преподавания и освоения. Прежде всего, необходимо отметить, что бизнесмены используют язык в целом ряде прагматических ситуаций: межличностном общении, прогнозировании и анализе ситуации, переговорном процессе, деловой переписке, телефонных переговорах, в деловых поездках и командировках, а также при производстве, покупке и продаже товаров, разрешении конфликтных ситуаций и нахождении компромисса, при заключении сделок, рекламе товаров и услуг и т. д. При этом, английский для делового общения не сводится единственно к развитию языковой компетенции. Для всех вышеперечисленных ситуаций существуют специальные приемы и тактики коммуникативного поведения. Поэтому учебный процесс должен интегрировать освоение специального и овладение коммуникативными навыками делового общения. Данные компоненты должны идти в неразрывной связи друг с другом.

Во-вторых, было отмечено, что английский, используемый в международном деловом общении, как правило, отличается от того варианта английского, на котором говорят носители языка. Эван Френдо даже называет его '*a lingua franca*', считая данный подвид английского языка новым типом языка, который развивается и формируется под воздействием экстралингвистических факторов, отвечая потребностям его пользователей, то есть говорящих на нем людей. Исследователь отмечает, что для многих людей, использующих английский в деловой коммуникации, этот язык не является родным. Лингвисты спорят о характере этого нового подвида языка, в частности, они задаются вопросами, является ли он более идиоматичным, какие разновидности существуют внутри данного подвида и отличается ли этот язык в синтаксическом плане. Ответов на эти вопросы пока нет [Frendo E., 2005: 13].

В-третьих, несмотря на большое количество информации и исследовательских данных о деловой коммуникации и взаимодействии

людей, в сфере специального делового общения существует достаточно лагун, а именно коммуникативно-прагматических ситуаций, о которых нет достоверных данных. Данный факт объясняется целым рядом причин, начиная от сложностей фиксирования естественной деловой интеракции, заканчивая нежеланием представителей бизнеса участвовать в лингвистических исследованиях и экспериментах, руководствуясь, прежде всего, соображениями конфиденциальности. Одним из примеров таких ситуаций может служить так называемый 'small talk', социальное взаимодействие, которое играет ключевую роль в установлении и налаживании отношений. Такой вежливый светский разговор и вполне конвенциональный обмен репликами является крайне важным для изучающих деловой английский язык.

Таким образом, обучение английскому для делового общения неразрывно связано с целым рядом дисциплин, таких как лингвистика, методика преподавания иностранного языка для общих целей и обучение языку для специальных целей. Поскольку английский для делового общения включает не только языковую составляющую, но и умение грамотно использовать определенный набор языковых средств, исходя из обстоятельств, необходимо рассмотреть вопрос о коммуникативной компетенции.

Учащиеся должны уметь использовать язык в ситуациях реального общения. На протяжении многих лет ведутся дискуссии о коммуникативной компетенции, ее составляющих компонентах и возможности обучения студентов этим компонентам. Преподаватели английского для делового общения должны обращать особое внимание на три основных компонента, как то: лингвистическая компетенция, дискурсивная компетенция и межкультурная компетенция.

Курс «делового английского языка» охватывает такие направления, как ведение разговора по телефону, написание деловых писем, проведение презентаций, встреч и переговоров. Эти направления также связаны с

профессиональным обучением управлению (которое обычно происходит на родном языке), где важную роль играют поведенческие стратегии и методы.

Бизнес существует и процветает в основном благодаря общению людей разных культур. Именно поэтому самым коротким, но, пожалуй, наиболее емким определением бизнеса является – «Бизнес - это общение». Легко заметить, что в то время как, скажем, географы или экономисты будут продолжать существовать, если нет связи с их коллегами, бизнес рухнет, если в его основе не будет взаимодействия между людьми.

Деловое общение включает в себя различные аспекты: знание бизнеса, знание языка (языков), коммуникативные навыки, навыки решения проблем, навыки принятия решений, навыки обработки данных, культурная осведомленность (и это лишь некоторые из них).

Деловое общение строится с учетом его компонентов или составляющих, которые могут включать, например, следующие: общение при помощи технических устройств, общение лицом к лицу, общение в группах (малых или больших).

К регистрам английского языка делового общения относятся: техника осуществления беседы (Socializing), деловая переписка (Business Correspondence), контракты и деловая документация (Contracts and Business Documents), деловые встречи (Business Meetings) и переговоры (Negotiating), а также презентации (Presentations).

Каждый из этих регистров имеет свои особенности, но в реальности делового общения регистры связаны друг с другом. Также важно связать различные регистры с общим языком (General English).

В деловом английском языке основная часть используемого языкового материала имеет ярко выраженную функциональную и стилистическую окраску.

Техника проведения беседы (Socializing) является устным регистром и играет важную роль в общении деловых партнеров. Ведение делового разговора и, в более широком смысле, общение в профессиональной сфере

способствуют укреплению контактов между теми, кто общается. Одним из важнейших регистров современного английского делового общения является презентация (Presentations). Презентация представляет собой связанный текст, ориентированный (informative) и убеждающими (persuasive). Целью информативной презентации, как следует из ее названия, является ознакомление аудитории с определенным видом информации, включая фактический материал, конкретные цифры и показатели, связанные с деятельностью компании. [Исакова А.В., 2012: 31]

Убедительная презентация не только знакомит аудиторию с некоторой информацией, но и стремится повлиять на аудиторию, чтобы заручиться ее поддержкой и, возможно, привлечь новые инвестиции. Ожидается, что оратор представит логический аргумент в пользу конкретного решения, подхода или стратегии.

Связь при помощи технических устройств означает умение общаться по телефону, электронной почте, факсу, телексу и т.д.

Связь "лицом к лицу" – это устное взаимодействие двух собеседников в различных ситуациях бизнеса, таких как посещение компании или приемов, организация развлекательных мероприятий для гостей, представление людей, обмен информацией и т.д.

Коммуникация «в группах» означает ведение собраний и участие в переговорах, проведение презентаций и собеседований.

Знание лишь одной деловой терминологии вряд ли поможет учащимся быть эффективными в рядовых ситуациях общения. То, что им необходимо – это коммуникативная компетенция, т.е. искусство добиваться цели коммуникации. Это потребует:

- 1 . хорошего знания разговорного английского – развитых навыков чтения, письма, аудирования и разговорной речи; владения общей и специальной деловой лексикой; твердого знания грамматики и фраз, которые обычно используются для обозначения чувств, отношений, намерений и т.д.

(согласование / несогласие, просьбы, выражение мнения, советы, предположения, и т.д.).

2 . освоения навыков делового общения (по телефону, общение при встрече, на переговорах и презентациях).

3. знания делового мира, в том числе кросс-культурного сознания.

4 . освоения управленческих навыков для решения проблем и принятия решений.

5. совершенствования основных навыков понимания законов бизнеса и изменений в бизнес-среде.

Итак, то, что обычно подразумевается под «деловым английским» - это английский для целей эффективного общения в бизнесе в различных конкретных бизнес-ситуациях. Это определение указывает на необходимость изучения всего спектра актуальных вопросов, среди которых терминология представляет собой лишь малую долю. Таким образом, только многомерный подход решит вопрос о том, что и как преподавать, при обучении деловому английскому.

Связь - это всегда двусторонний процесс, и поэтому сотрудничество и координация являются обязательными, если участники хотят добиться понимания и общаться без каких-либо потерь для обеих сторон. Это означает, что они должны говорить на одном языке.

Однако проблема "одинаковости" не ограничивается использованием одного языка как инструмента общения (например, английского, русского, и т.д.). Чтобы иметь возможность достичь взаимопонимания, участники акта коммуникации должны быть коммуникативно-компетентными, то есть они должны быть в состоянии эффективно общаться на личном уровне и соответствующим образом взаимодействовать на социальном. Это менее проблематично, если общение происходит между людьми одной культуры, и представляется более сложным в межкультурной коммуникации.

При изучении любого из аспектов делового общения на иностранном языке, вовлечение в другую культуру будет неизбежным.

Если есть отклонения в "одинаковости" на любом уровне - будь то словесное или невербальное общение, цель коммуникации вряд ли будет достижима. В условиях реальной бизнес-ситуации (акт международного общения) это может иметь серьезные последствия.

Людям, изучающим «деловой английский», необходимо научиться быть сознательными и восприимчивыми к культуре данной страны. Они должны быть ознакомлены с различными стилями поведения в многообразных актах коммуникации путем анализа образцов (видео, аудио, печатных текстовых).

Необходимо предупредить их об особенностях и специально обучать тому, чтобы они могли иметь дело с различными типами аудитории и стали восприимчивы и ориентированы на своих слушателей.

Важно также, чтобы при общении на международном уровне они были в состоянии выбирать языковые средства и поведенческие стили, которые легко узнаваемы, презентабельны и приемлемы. Их следует также проинструктировать о том, как можно выровнять различия в культурах, не теряя при этом своей культурной самобытности.

Таким образом, акт коммуникации представляет собой конгломерат языковых, психологических, социальных и прагматических параметров. Его концептуальная система, как известно, коренится в психолингвистике, риторике и других науках, которые обогащают друг друга.

Ключевой особенностью «делового английского языка» является то, что это многогранное явление и, как таковое, оно требует решения на комплексной основе.

Английский язык необходим во многих сферах современной жизни: в профессиональной деятельности и повседневной жизни. Все больше и больше людей чувствуют необходимость практического освоения английского языка.

На занятиях студенты учатся, как вести себя в различных ситуациях, например: во время путешествия, в гостях у друзей, при обсуждении планов и т.д. Кроме того, они узнают, как написать резюме, вести переговоры,

провести встречу, и принять в ней участие, составить соглашение, таким образом, объединяют английский для повседневных ситуаций с «деловым английским языком».

Перед началом курса необходимо решить ряд вопросов: как сделать занятия интересными и познавательными? Как стимулировать работу студентов? Как дать последовательное и качественное объяснение материала? Как научить студентов быть общительными и культивировать стремление к сотрудничеству? Как развивать самостоятельность студентов?

Интенсивные методы, мультимедийные программы, видео помогут ответить на все эти вопросы.

Интенсивные методы, которые включают ролевые игры, работу в группах и в парах, мозговой штурм, обсуждение, решение ситуационных задач являются неотъемлемой частью занятий. Они помогают создать благоприятную атмосферу способствующую избавлению от страха сделать ошибку, отключиться от внешнего мира и погружают нас в мир английского языка. Ролевые игры очень популярны. Студенты воспринимают их как развлечение, и даже тихие стеснительные студенты начинают легко вживаться роли.

Кроме того, в ролевой игре студенты имеют возможность развиваться творчески. Во время групповой работы студенты могут выучить язык и получить информацию друг от друга. Парная работа вовлекает студентов в работу одновременно, и это позволяет получить больше практики, студенты имеют возможность обмениваться идеями и помогать друг другу. Работа в парах студенты воспроизводят диалоги, составляют и отвечают на вопросы, оспаривают неверные утверждения и т.д. Для генерации и сбора идей часто используется мозговой штурм. Обсуждения позволяют студентам высказать свои собственные идеи, попрактиковаться в использовании английского языка и развивают самостоятельность студентов.

Мультимедийные программы, которые представляют информацию с помощью текстов, графиков, цвета, звука, анимации и видео широко

используются для преподавания «делового английского». Они дают каждому студенту возможность записать свой голос и сравнить произношение с произношением носителя языка, узнать грамматические правила и сделать упражнения, составлять и заучивать диалоги, обучаться чтению и т. д.

В настоящее время преподаватели используют модели, имитирующие реальную коммуникацию, и проецирование учебных ситуаций на реальное социальное взаимодействие. Особое внимание, уделяемое теоретиками самому процессу коммуникации, привело к широкому распространению коммуникативного метода обучения языку, основная цель которого заключается в развитии умения использовать выученные языковые средства. Язык больше не рассматривается как простой набор языковых средств, лексических единиц и грамматических конструкций. Он включает 'функциональный подъязык', например, выражение согласия или несогласия, прерывание собеседника.

Еще одним показательным примером может служить процесс обучения навыкам презентации. Основной целью презентации является донесение информации до аудитории, и во многих случаях слушатели прощают выступающему языковые ошибки, если смысл и содержание понятны либо являются ценными и представляют профессиональный интерес. Преподаватели, которые во время презентации концентрируют внимание только на языковых моментах, оказывают своим студентам медвежью услугу. Помимо языкового аспекта, крайне важно акцентировать внимание на манере презентации, дикции, содержании, правильном и эффективном использовании вспомогательных средств, жестах, мимике и т. д. Многие учащиеся могут делать замечательные презентации с лингвистической точки зрения, однако, несмотря на все советы и рекомендации, говорят подчас настолько монотонно, что в реальной деловой ситуации не смогут удержать внимание целевой аудитории.

Педагогическая целесообразность и практическая полезность состоит в том, что осваивая эту программу, обучающиеся значительно расширяют

общий кругозор, словарный запас знания об окружающем мире, совершенствуют умения и навыки владения английским языком; приобретают навыки и умения выполнения устного и письменного двустороннего перевода с английского на русский язык. В процессе проведения занятий активно применяются коммуникативный, проблемный и личностно-деятельностный подходы с использованием современных методов обучения:

- интерактивный метод (игровой метод, работа в малых группах)
- наглядно-иллюстративный метод (иллюстрации, демонстрации, «видеометод»)
- репродуктивный метод (воспроизведение прослушанного материала)
- метод эмоционального стимулирования учебной деятельности
- проблемно-поисковый
- коммуникативно-ориентированный.

Формы учебной деятельности:

- образовательно-исследовательская деятельность, при которой процесс получения информации (программного материала) добывается обучающимися самостоятельно при помощи педагога;

- информационная деятельность – организация и проведение мероприятий с целью обозначения проблемы, распространение полученной информации, формирование общественного мнения;

- творческая деятельность – участие в мероприятиях, ролевых и деловых ролевых играх, создание творческих проектов.

Методика проведения занятий предусматривает теоретическую подачу материала в сочетании с проблемно-поисковым методом изучения английского языка с использованием схем и таблиц, демонстрацию визуального ряда экране компьютера, практическую деятельность, являющуюся основой, необходимой для закрепления информации и формирования и закрепления необходимых профессиональных навыков и умений.

Предлагаемые ниже формы и методы проведения курса способствуют углублению и расширению знаний обучающихся по английскому языку, формированию коммуникативной, языковой и профессиональной компетенций.

1. Ознакомление с новой темой и проблемами, с ней связанными, с новыми лексическими единицами:

-объяснение; -просмотр или прослушивание и запись материала занятий; -самостоятельное чтение материала и его изучение; -анализ текста; -работа с лексикой.

2. Тренинг

-ответы на вопросы; -поиск ответов на вопросы в тексте; -чтение и перевод текстов; -выполнение упражнений на закрепление грамматики.

3. Практическое применение

-прослушивание аудиоматериалов и выполнение последовательного перевода; -просмотр видеофильмов с субтитрами и без субтитров; -устный перевод прослушанного фрагмента текста, состоящего из нескольких предложений, не содержащего незнакомых лексических единиц; -устный перевод прослушанного фрагмента текста, содержащего незнакомые лексические единицы, с опорой на видеоряд или картинки; -обсуждение просмотренного видео; -выполнение заданий к видеоматериалам; -обсуждение темы/проблемы в парах, группе; -составление диалогов; -составление монологических высказываний по заданной теме, с использованием нового лексического материала; -выполнение письменного перевода небольшого фрагмента текста, содержащего новый лексический и грамматический материал; -выполнение тестов (устно, письменно); -подготовка и участие в играх, викторинах, театрализованных мероприятиях, праздниках, проводимых на английском языке, с учетом традиций и культурных особенностей стран изучаемого языка; -проекты.

Каждое занятие строится по принципу сочетания освоения нового теоретического и практического материала, просмотра видео материалов по

теме занятия, беседы на иностранном языке по просмотренному и изученному материалу, повторения и закрепления ранее изученного и ролевой игры. Особое значение имеют самостоятельная индивидуальная работа, которая проводится на занятиях без непосредственного участия педагога, а также самостоятельная совместная работа в парах или группах

Виды занятий:

- занятие-лекция; - занятие-беседа;- занятие с творческим заданием;- занятие-соревнование; - занятие-викторина; - практическое занятие; - ролевая игра; - создание проекта; - тренинг; - экскурсия.

Итак, встает вопрос о привлечении дополнительных средств для обучения деловой коммуникации на иностранном языке, которые способствовали бы развитию коммуникативной компетенции в различных ситуациях делового общения. Иногда учебные заведения и сами преподаватели разрабатывают свои материалы, которые могут быть использованы как в качестве самостоятельного дополнительного материала, так и в виде дополнения к имеющемуся учебному пособию. Примерами таких дополнительных материалов, позволяющих повысить коммуникативную компетенцию, являются видео ресурсы, предлагаемые BBC, Oxford University Press и другими издательскими домами.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Данная глава посвящена регистру как основному лингвистическому концепту в социолингвистической компетенции. В первом параграфе мы рассмотрели факторы, оказывающие влияние на методику обучения английскому языку для специальных целей. Мы доказали необходимость стилистических языковых средств для обучаемых нефилологического профиля. Преподавание английского языка для специальных целей -это непростая задача для преподавателя, который должен владеть знаниями не только методики преподавания языка, но и специальных дисциплин своих студентов. Кроме того, преподаватель ESP должен быть гибким в принятии решений и оставаться открытым для предложений и мнений студентов.

Во втором параграфе мы рассмотрели практическое применение регистра при обучении деловому английскому. Проблема изучения деловой переписки напрямую связана с функциональной стилистикой и ее базовой категорией "функциональный стиль". Функциональные языковые стили-это тип литературного языка, который наиболее эффективно обслуживает различные области общения. С одной стороны, функциональные стили характеризуются определенной стабильностью, но, с другой стороны, они динамичны, то есть могут адаптироваться к новым формам и содержанию.

Проведено сравнение русской и английской филологии, и установлено, что в английской филологии отсутствует понятие жанра, а термин регистр является обозначением понятия другого уровня, соотносимого с понятием стиля, а в некоторых случаях и подстиля в русской стилистической науке. Мы предложили универсальный комплекс упражнений и/или методических рекомендаций, нацеленный на усвоение различных регистров при обучении профессионально-ориентированному английскому языку для специалистов различных областей знания и отраслей экономики. Методика проведения занятий предусматривает теоретическую подачу материала в сочетании с

проблемно-поисковым методом изучения английского языка с использованием схем и таблиц, демонстрацию визуального ряда экране компьютера, практическую деятельность, являющуюся основой, необходимой для закрепления информации и формирования и закрепления необходимых профессиональных навыков и умений. Предлагаемые нами формы и методы проведения курса способствуют углублению и расширению знаний обучающихся по английскому языку, формированию коммуникативной, языковой и профессиональной компетенций.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Стремительно развивающиеся международные и межгосударственные отношения в современном мире охватили своим влиянием и сферу научно-технических знаний, поставив перед специалистами ряд проблемных вопросов, решение которых зависит не только от степени изучения самой производственной отрасли и системы ее профессиональных понятий, но и от анализа языковых средств, используемых конкретной отраслью.

В настоящее время особый интерес для изучения представляет язык для специальных целей, в котором находят отражение и закрепляются особенности материальной культуры, характеризующие уровни развития общества, науки и техники

На сегодняшний день наблюдается достаточно более гибкий подход к самому процессу обучения. Это приводит к увеличению числа работ, которые посвящены методике обучения «языка для специальных целей».

Язык для специальных целей в наши дни изучается в рамках контрастивной лингвистики, лексикологии и лексикографии, теории перевода, социолингвистики и психолингвистики и пр.

При этом анализ «языка для специальных целей» сегодня является доскональным и многосторонним, анализируются : жанр изучаемого текста, связи текста с визуальными средствами, средства внутритекстовой связи, развитие темы в тексте, его структура, стилистические особенности и т. д.

Дополнительная общеразвивающая программа «Деловой английский язык» имеет социально-педагогическую направленность, интерпретацию английского языка делового общения, предусматривает неизбежно изучение специализированной терминологии и коммерческой корреспонденции, с целью их последующего применения в повседневном общении, дальнейшем обучении и профессиональной деятельности.

Содержание программы направлено на развитие у обучающихся потребности в самообразовании, самовоспитании, саморазвитии. Программа

направлена на развитие и закрепление навыков устного общения в бытовых и профессиональных сферах на английском языке. Данная программа также направлена на ознакомление обучающихся с профессией секретарь со знанием английского языка, особенностями, трудностями и возможностями профессии, а также на формирование и развитие основных навыков устного делового английского. При разработке данной программы учтен интерес обучающихся к вопросам цивилизации и культуры страны изучаемого языка, их интерес к различным профессиям и желание попробовать свои силы в различных направлениях профессиональной деятельности. Важность программы состоит в сочетании комплекса различных подходов к обучению иностранному языку, благодаря чему обучающиеся получают возможность попробовать себя в профессии секретарь со знанием английского языка, исследователя-лингвиста и педагога английского языка. Они учатся переводить аутентичные художественные, технические и научно-публицистические тексты, осуществлять устный двусторонний перевод, вести беседы на профессиональные и бытовые темы на английском языке, писать деловые письма, совершать деловые звонки, рассказывать о предметах, истории и культуре своей страны и стран изучаемого языка.

Подводя итог, еще раз подчеркнем, что изучающие английский язык для целей деловой коммуникации и общения в бизнес сообществе должны осваивать и английский для общих целей, и английский для делового общения, и английский для специальных профессиональных целей, то есть более узко направленный для сферы финансов, маркетинга, рекламы и пр. Должны они знать и отличия между географическими / региональными вариантами английского языка, которые могут оказать существенное влияние при выборе языковых и экстралингвистических средств. Более того, они должны научиться использовать язык при общении с представителями разных культур и национальностей, применяя широкий спектр разнообразных навыков и умений в различных прагматических контекстах с учетом фактора адресата. Учет фактора адресата крайне важен, поскольку

это могут быть как носители языка, так и деловые партнеры, для которых английский не является языком повседневного общения, и уровень владения английским у таких людей может варьироваться значительно. Преподавателю важно понимать, что обучающимся иностранный язык необходим для ведения бизнеса, а не простого обсуждения тем из сферы делового дискурса. Привлечение аутентичных видео материалов, содержащих примеры естественной повседневной деловой коммуникации, в значительной мере способствуют достижению перечисленных выше целей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авербух К. Я. Общая теория термина. — М.: Издательство МГОУ, 2004. — 252 с.
2. Дубинина Г. А. Критерии оценивания квазипрофессиональной деятельности на иностранном языке // Современное образовательное пространство в условиях информационного общества. — М.: Изд-во Финансового университета при Правительстве Российской Федерации, 2018. — С. 45-50.
3. Забросаева И. А., Конурбаев М. Э. От LSP до специализированного дискурса: исторический срез // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. — М. : Макс пресс, 2014. — № 49. — С. 26-87.
4. Исакова А.В. Понятие стиля, жанра, регистра в английской филологической традиции. /Российский Университет Дружбы Народов, Институт Иностранных Языков, М.: 2012
5. Коженец Т. С., Старченко Д.В. Обучение иностранному языку в специальных целях в неязыковом вузе // Материалы научно-практической конференции. Изд.: Тихоокеанский государственный университет (Хабаровск), 2015. — № 19 (153). — С. 68-82.
6. Комарова А. И. Язык для специальных целей (LSP): теория и метод. — М.: МАЛП, 1996. — 193 с.
7. Комарова А. И. Функциональная стилистика: научная речь. Язык для специальных целей (LSP). — М.: ЛКИ, 2010. — 192 с.
8. Копыловская М. Ю. Проблема выбора подхода в профессионально-ориентированном обучении английскому языку специалистов для цифровой экономики // Современные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков. — СПб. : Изд-во СПбГУ, 2019. — № 4. — С. 53-67.

9. Ломакина О. Е. Технологические основы проектирования методической системы обучения иностранным языкам: концепция, теория, практика. Волгоград: Перемена, 2002. 224 с.
10. Минаева Л. В. и др. Преподавание английского языка для специальных целей: теория и практика. – М.: Унив. гуманитар. Лицей, 1997. – 224 с.
11. Мирульд Р. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия // Иностранные языки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://iyazyki.prosv.ru/2013/05/english-special/#2> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 10.02.2021).
12. Москаленко П. И. К вопросу о понятии «язык для специальных целей» и термине, его обозначающем // Молодой ученый. — Казань: Изд-во Молодой ученый, 2017. — № 19 (153). — С. 410-414.
13. Писляков В. В. Методы оценки научного знания по показателям цитирования // Социологический журнал. – М.: Изд-во Института социологии РАН, 2007. – №. 1. – С. 128-132.
14. Хомутова Т. Н. Язык для специальных целей (LSP): лингвистический аспект. // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. – СПб.: Издательство РГПУ им. А.И. Герцена, 2008. – №71. – С. 96-107.
15. Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. – М.: Букинистика, 1957. – 188 с.
16. Энквист Стилистика английского языка // перевод Луновой С.Т. – М.,1998
17. Ahmanova O. S., Idzelis R. F. What is the English we use? : a course in practical stylistics. – Moscow, Moscow University Press, 1978. – 156 p.
18. Barber S. L. The English Language. – London, Cambridge University Press, 2014. – 320 p.
19. Dudley-Evans T., St John M. J. Developments in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

20. Frendo E. How to teach Business English. Harlow: Pearson Longman, 2005.
21. Halliday M. A. K., MacIntosh A. and Strevens P. The Linguistic Sciences and Language Teaching. –London: Longman, 1964.
22. Hyland K. Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing (2nd ed.). Michigan: The University of Michigan Press. 2004.
23. Johns A. M., Price-Machado D. English for Specific Purposes (ESP): Tailoring Courses to Students Needs and to the Outside World. In M. Celce-Murcia (Ed.), Teaching English as a Second or Foreign Language. Heinle & Heinle, London, 2001
24. Sweet H. The Practical Study of Languages: A Guide for Teachers and Learners. – London, Forgotten Books, 2017. 312 p.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

ЯСЦ — Язык для специальных целей

BBC (British Broadcasting Corporation) — Британская вещательная корпорация

CEFR (или CEF) — Общеввропейская система оценки знания иностранных языков или Шкала Совета Европы

EFL (English as a Foreign Language) — Английский общий язык

ERP (English for Real Purposes) — Английский язык для реальных целей

ESP (English for Specific Purposes) — Английский язык для специальных целей

LSP (Language for Specific Purposes) — Язык для специальных целей